

Abstract

The Purpose of this study are (1) to compare the state-changing expressions by verb [Naru] in Japanese and words in Thai (2) to study the criteria about the using of words which express meaning of state – changing in Thai.

Researcher founded that there are six types of words in Thai that used in state - changing expression as follow; 1) group of words which represent “state” and “changing of state”,word in this group is (cà) pen... (lɛ̃ ɛ w) , (cà) (klàp)klaypen... , pliànpén... , ph ǎ nmaapén... and pliàncàak... maapén 2) group of words which have relative meaning with timing, words in this group are chák(cà) ... yâakhâw... , rə ə m ~ (dây) (lɛ̃ ɛ w), (maakkhu n)/...rə ə mkhu n,kə t...khu n,(cà)thw ɲ ... (lɛ̃ ɛ w),(cà)... króp(lɛ̃ ɛ w) ,(cà) ...lɛ̃ ɛ w 3) group of words which represent direction or movement, words in this group are khɯ n... , (cà) ...khu n (maa) , ...loɲ 4) group of words which represent capability, word in this group are ...dây (lɛ̃ ɛ w) ,...pen (lɛ̃ ɛ w) ,... w ǎ y 5) group of words which represent cause and result of changing, words in this group are (cà) thamhây... (khu nmaa) 6) group of other words which represent frequency ,behavior changing and feeling, words in this group are m ǎ k(cà) ... , h ǎ npay... , thamnaa... , rúusɯ k... , mây... iik leey , mây...iiklɛ̃ ɛ w. More over, in some case there is no word which represent any state –changing meaning in Thai.

The result of study about the criteria the using of words which express meaning of state – changing in Thai found as follow 1) [Noun+Naru] structure, 2 forms are used in Thai. 1.1 “pen...” or, “verb+pen” .1.2 “verb which relate to the time +noun (time/point of time)” 2) [Verb+Naru] structure, 2 forms are used in Thai. 2.1) “auxiliary verb which represent the meaning of potential, frequency and behavior changing +verb” 2.2) no word which represent any state-changing. In case of no word, expressions in the context clue and adverb of time are used . 3) [Adj. +Naru] structure, 2 form are used 3.1) “verb+ verb which represent the direction of movement” 2) no word which

represent any state-changing in Thai are used. In case of no word, “changing-verb” and verb which represent the state in Thai are used instead.



สำนักหอสมุด